

NOTA INFORMATIVĂ

la proiectul Ordinului Ministrului Justiției cu privire la aprobarea Regulamentului privind organizarea și desfășurarea examenului de atestare a interpreților și traducătorilor

Condițiile ce au impus elaborarea proiectului și finalitățile urmărite

Proiectul Ordinului *Ministrului Justiției privind aprobarea Regulamentului cu privire la organizarea și desfășurarea a examenului de autorizare a interpreților și traducătorilor* a fost elaborat în vederea realizării prevederilor art. 11 alin. (4) Legii nr. 264 din 11 decembrie 2008 cu privire la statutul, autorizarea și organizarea activității de interpret și traducător în sectorul justiției, modificările căreia vor intra în vigoare la data de 27.05.2016 (în continuare Legea nr. 264 din 11 decembrie 2008) și în contextul realizării obiectivelor Programului de activitate al Guvernului „Integrarea Europeană: Libertate, Democrație, Bunăstare” pentru anii 2011-2014 „*Modernizarea statutului unor profesii juridice și conexe sistemului judiciar, precum expertii judiciari, administratorii și lichidatorii judiciari, traducătorii și interpreții autorizați.*”

La momentul actual modalitatea de organizare, desfășurare și contestare a examenelor traducătorilor și/sau interpreților din Republica Moldova este reglementată prin Legea nr. 264 din 11 decembrie 2008 precum și de Regulamentul privind organizarea activității interpreților și traducătorilor antrenați de Consiliul Superior al Magistraturii, de Ministerul Justiției, de organele procuraturii, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, de notari, avocați și de executorii judecătorești, aprobat prin Hotărârea Guvernului Republicii Moldova nr. 459 din 5 august 2009.

Menționăm, că întrucât, cadrul normativ sus menționat nu reglementează suficient de clar modul de desfășurare a examenului, durata examenului, modalitățile de apreciere și notare a lucrărilor, metoda de contestare a rezultatelor examenului, precum și entitățile competente în a soluționa contestațiile, este dificilă, uneori chiar imposibilă aplicarea prevederilor legale în vigoare.

Concomitent, profesia de traducător și/sau interpret autorizat este una din profesiile conexe sistemului justiției, rolul căreia este de a contribui la înfăptuirea justiției, asigurarea accesului la justiție pentru toți cetățenii, oferirea serviciilor calitative organelor de drept, motive din care se impune necesitatea elaborării proiectului menționat ce va răspunde și acelor situații pentru care reglementările actuale sunt insuficiente.

Scopul proiectului sus-menționat este crearea unui cadru normativ care va reglementa modul de organizare și desfășurare a examenului pentru eliberarea autorizației de interpret și/sau traducător persoanelor care vor presta servicii pentru Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justiției, organele procuraturii, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, notari, avocați și executorii judecătorești (în continuare - examen), precum și modul de contestare a rezultatelor acestuia.

Menționăm, că prin promovarea și ulterioara implimentare a prevederilor prezentului proiect **se propune atingerea următoarelor obiective:**

- fortificarea mecanismului de autorizare a traducătorilor și interpreților cu înalte calități profesionale și de deținere a cunoștințelor profunde în domeniul efectuării traducerilor și interpretărilor din/în limbile pentru care solicită autorizarea de interpret și/sau traducător;

- asigurarea caracterului transparent în procesul organizării, desfășurării și evaluării rezultatelor examenului, precum și în procesul de examinare a contestațiilor depuse în legătură cu dezacordul privind rezultatele examenului;

- îmbunătățirea calității serviciilor prestate de către traducători și interpreți pentru Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justiției, organele procuraturii, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, notari, avocați și executorii judecătorești.

- crearea unui cadru legal în vederea consolidării capacităților instituționale și asigurării dezvoltării profesionale a traducătorilor și interpreților, în conformitate cu Strategia de reformă a sectorului justiției.

Principalele prevederi ale proiectului și evidențierea elementelor noi

Prezentul proiect stabilește modul organizare și desfășurare a examenului, procesul de evaluare a rezultatelor examenului, modul de depunere a contestațiilor și soluționarea acestora.

Astfel, capitolul I al proiectului stabilește dispoziții generale cu privire la obiectul de reglementare al Regulamentului.

Capitolul II conține norme ce reglementează detaliat procedura de organizare a concursului stabilește perioada de organizare a examenului, termenii și datele privind demararea examenului actele care urmează a fi prezentate de către candidații la examen, precum și excepțiile pentru limbile orientale rar sau folosite, pentru care nu este obligatorie prezența unei diplome de studii superioare. Trebuie de menționat, că avînd în vedere faptul că procedura de examinare a interpreților este diferită de cea a traducătorilor, aceasta fiind cu mult mai costisitoare, proiectul prevede că *examenul se organizează de Ministerul Justiției o dată în an. Examenul pentru autorizarea traducătorilor poate fi organizat și mai des dacă, există un număr mare de solicitanți de a participa la examen.* Totodată, proiectul prevede expres că *în decurs de 24 de ore de la publicarea hotărîrii Comisiei, candidatul care nu a fost admis la examen poate depune, sub sancțiunea decăderii din drept, o contestație adresată Ministrului justiției.* Prevederile sus-numite, avînd drept scop stabilirea unor criterii clare și transparente de admitere la examenul.

Capitolul III al proiectului reglementează modul de desfășurare a examenului. Astfel, aici se conțin norme cu privire la informația care urmează a fi publicată pe site-ul Ministerului Justiției, conduita candidaților, amplasarea acestora în sala de examen, subiecții competenți în elaborarea probelor de examen, modul de păstrare și deschidere a

acestora, modul de completare a datelor personale și de sigilare a acestora, timpul acordat pentru efectuarea traducerii sau interpretării. De asemenea, este stabilit modul de delegare a specialiștilor și evaluare a lucrărilor, precum și ordinea consemnării rezultatelor examenului, perfectarea listei rezultatelor examenului și deconspirare a lucrărilor.

Capitolul IV al proiectului reflectă detaliat modalitatea de depunere și soluționare a contestațiilor. În acest scop proiectul prevede că, *candidații nemulțumiți de rezultatul examenului pot contesta hotărârea Comisiei de promovare a examenului, în termen de 3 zile lucrătoare, din momentul publicării acesteia. Contestația se soluționează în termen de cel mult 3 de zile lucrătoare de la finalizarea perioadei de depunere a contestațiilor de către Comisia de soluționare a contestațiilor termenul de depunerea a contestațiilor.* Proiectul de asemenea prevede că *secretarul Comisiei, împreună cu membrii acesteia, selectează lucrările pentru care s-au depus contestații, le resigilează și asigură securizarea prin acoperirea notei consemnate în urma evaluării inițiale.* Totodată, menționăm că proiectul prevede expres faptul că la reevaluarea lucrărilor nu pot participa specialiștii care au participat la evaluarea inițială, urmînd a fi desemnați în acest scop alți specialiști. De asemenea, în scopul asigurării principiului transparenței hotărârile Comisiei de contestație se publică pe site-ul oficial al Ministerului Justiției (www.justice.gov.md) în termen de maxim 15 de zile calendaristice din data emiterii.

Fundamentarea economico-financiară

Promovarea proiectului Regulamentului de organizare și desfășurare a examenului de autorizare a traducătorului și/sau interpreților, nu reclamă cheltuieli bugetare.

Impactul proiectului

Proiectul va avea un impact semnificativ pentru modernizarea profesiei de traducător și interpret autorizat, precum și va institui premisa legală pentru asigurarea și garantarea profesionalismului și responsabilității persoanelor admise în profesia de traducător și interpret autorizat.

Modul de incorporare a proiectului în sistemul actelor normative în vigoare

Drept urmare a adoptării prezentului proiect nu va fi necesară modificarea și completarea altor acte legislative și normative.

Ministru

Vladimir CEBOTARI